

باب الثاني الإطار النظري

أ- طرق التدريس

1. تعريف

في القاموس الكبير الإندونيسي، يتم توضيح أن الطريقة هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ الأنشطة لتحقيق الأهداف التي حددت. من هذا التعريف، يمكن الاستنتاج أن الطريقة تتضمن سلسلة من العمل المخطط لها والمنهجية وهي نتيجة التجارب العلمية لتحقيق الأهداف المخطط لها مسبقاً.¹⁵

الطريقة هي كل ما تتضمنه عملية التدريس أكانت تدريس علوم أو رياضيات أو موسيقى¹⁶. وقال رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقه، الطريقة هي مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة¹⁷.

وفقاً لهدايت (hidayat)، فإن الطريقة هي قاعدة عامة يعتمد عليها المعلم بعد إعداد جميع التقنيات والأساليب المراد تنفيذها¹⁸. يتماشى هذا التعريف مع التعريف الذي طرحه ج. أنطوني (J. Anthony) والذي يعرف الطريقة بأنها عملية أو خطة كاملة تشارك في تقديم موضوع بطريقة منظمة ومتناغمة وخالية من النزاعات معا بناء على نهج معين.¹⁹

من ناحية أخرى، التعليم هو عملية تفاعل بين المتعلمين والمعلمين وموارد التعليم في بيئة التعليم. أوضح عمر ماليك (umar malik) أن التعليم هو مزيج منظم يشمل العناصر البشرية والمواد والمرافق والمعدات والإجراءات التي تؤثر في بعضها البعض في محاولة لتحقيق أهداف التعليم.²⁰

¹⁵ Armai, Arief. 2002. Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam. Jakarta: Ciputat Perss. P. 87

¹⁶ محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية ... ، ص ٣٤٥

¹⁷ رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقه، تعليم اللغة اتصالياً بين المناهج والإستراتيجيات (المملكة المغربية مطبعة بني إزناسن (2006)،

ص. 43

¹⁸ Hidayat. Ikhtisar Metode Pengajaran Bahasa Arab bagi Siswa-Siswi di Sekolah dan Pesantren di Indonesia. Jakarta: t.p., 1986

¹⁹ Anthony, J. Approach, Method, and Technique: English Language Teaching. 1976

²⁰ Hamalik, Oemar. 2001. Cetakan Ketiga. Kurikulum dan Pembelajaran. Jakarta: Bumi Aksara, P. 57

تشير طرق التعليم إلى التقنيات التي يطبقها المعلمون أو المعلمون لنقل معلومات أو تجارب جديدة، واستكشاف تجربة المشاركين في التعليم، وعرض قدرات المشاركين. ومن ثم ، يمكن تلخيص أن طريقة التعليم هي نهج متبع لتقديم المادة أو الدرس الذي سيقدم بهدف تحقيق نتائج معينة.²¹

2. أنواع طرق تعليم اللغة العربية

هناك عدد من العوامل التي تساهم في نجاح الشخص أو فشله في تعلم اللغة العربية (واللغات الأجنبية بشكل عام). غالباً ما يذكر اللغويون عدة عوامل رئيسية مثل الموهبة والذكاء والاهتمام والتحفيز وطرق التعليم ودور المعلم وبيئة التعليم وما إلى ذلك. في سياق أساليب التعليم، سعى اللغويون إلى تطوير مناهج وتقنيات عملية لتسهيل تعليم اللغات الأجنبية، بما في ذلك اللغة العربية. لاحظ ويليام فرانسيس م. وجود حوالي ١٥ طريقة في تعلم اللغة، وهي:

1. الطريقة المباشرة
2. الطريقة الطبيعية
3. الطريقة النفسية
4. الطريقة الصوتية
5. طريقة القراءة
6. الطريقة النحوية
7. طريقة الترجمة
8. طريقة الترجمة النحوية
9. طريقة انتقائية
10. طريقة الوحدة
11. طريقة لغة التحكم
12. طريقة التقليد والحفظ
13. طريقة نظرية الممارسة

²¹ Uno, B. Hamzah. 2009. Model Pembelajaran: Menciptakan Proses Belajar Mengajar Yang Kreatif dan Efektif. Jakarta: Bumi Aksara. P. 65

14. طريقة مشابحة

15. طريقة ثنائية اللغة²²

ب- الطريقة المباشرة

1. تعريف

وكشف عسيب هيرموان (Acep Hernawan) أن الطريقة المباشرة هي التطبيق المكثف للأحساء العربية في التواصل. الغرض من هذه الطريقة هو أن التعليم الأجنبي يركز على تعليم الاستماع والتحدث، بينما يمكن تطوير تعليم القراءة والكتابة في مرحلة لاحقة. لذلك، يجب أن يعتاد الطلاب على استخدام الأحساء الأجنبية بنشاط (الأحساء التي يتعلمونها). وبالتالي، لتحقيق الغرض من هذه الطريقة، يمنع الطلاب منعاً باتاً من استخدام اللغة الأم، حتى العامل اللغوي في استخدام هذه الطريقة قد حظي باهتمام أقل. في الواقع، الغرض الرئيسي من هذه الطريقة هو مساعدة الطلاب على القدرة على استخدام الأحساء الأجنبية، وليس استخدام الأحساء الأجنبية²³.

علاوة على ذلك، جادل أحمد فؤاد أفندي (Ahmad Fuad Effendy) أيضاً بأن الطريقة المباشرة هي طريقة شائعة الاستخدام في التدريس. تم تطوير هذه الطريقة مع الاعتقاد بأن دراسة الأحساء الأجنبية أو الأحساء الثانية هي نفسها دراسة الأحساء الأمومية. زيادة على ذلك، يعتمد استخدام هذه الطريقة على الفرضيات التي حصل عليها من نتائج أبحاث علم النفس النقابي. لذلك، يجب أن يرتبط تعلم الأحساء، وخاصة تعليم الكلمات والجمل، ارتباطاً مباشراً بالأشياء والصور والأمثلة والدعائم ولعب الأدوار. باستخدام هذه الطريقة، يجب أن يعتاد الطلاب على التفكير من حيث الأهداف، أي لماذا يتجنبون تماماً استخدام أحساء أمهاتهم²⁴.

²² Sumardi Mulyanto Pengajaran Bahasa Asing. Jakarta: Bulan Bintang, 1979. al-Qosimy, Ali Muhammad. Ittijâhât al Hadîsah fî Ta'îm al-'Arabiyah li al-Nâthiqînbi al-Lughât al-Ukhra. Riyad: Riyad University Press, 1979. P. 32-39

²³ Hermawan, Acep, 2018, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Bandung; Remaja Rosdakarya. P. 207

²⁴ Effendy, Ahmad Fuad, 2017, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab, Malang; Misykat. P. 47

تعتمد الطريقة المباشرة على مبدأ أن تعليم الأحساء الجيد ينطوي على الاستخدام المباشر والمكثف للأهالي في التواصل. محور هذه الطريقة هو استخدام الأحساء في المجتمع. يجب أن يكون استخدامه في الفصل الدراسي كما يتم من قبل الناطقين بها.²⁵

يقال إن هذه الطريقة طريقة مباشرة؛ لأنه في أثناء التعليم في الفصل ، يستخدم المعلم مباشرة الأحساء الأجنبية التي يتم تدريسها (أي الأحساء العربية) ، بينما لا يتم استخدام الأحساء اليومية للطلاب لشرح معنى كلمة أو تعبير يستخدم الصور أو الرسوم التوضيحية.²⁶ تعتقد الطريقة المباشرة أن تعليم الأحساء الأجنبي هو نفس تعليم أساسا الأم ، أي استخدام الأحساء بشكل مباشر ومكثف في التواصل. الغرض من هذه الأحساء هو مدى معرفة الطلاب بكيفية استخدام الأحساء الأجنبية التي يتعلمونها دون الحاجة إلى أن يكونوا أذكيا بشأن الأحساء الأجنبية التي يتعلمونها. تضمن الطريقة المباشرة أن الطلاب يمكنهم التواصل في الأحساء الأجنبية التي يتعلمونها مثل الأشخاص الذين يجيدون الأهاسا. للحصول على هذه القدرة ، يجب على الطلاب الخضوع لأحساء مكثفة. يتم تقديم هذا التمرين من خلال الارتباط المباشر ، والذي يكون في شكل كلمات أو جمل ومعانيها. كما ذكرنا سابقا ، يتم شرح معنى كلمة أو عبارة من خلال الرسوم التوضيحية والأحساء وتعبيرات الوجه وغيرها.²⁷

للحصول على نتائج أفضل من استخدام هذه الطريقة ، يتم إعطاء هذه التمارين من خلال العروض التوضيحية أو المظاهرات ، والأحساء ، والوجه. يعتبر الطلاب قادرين على فهم كلمة أو جملة معينة حتى لو لم يستخدموا اللغة الأم أو الأحساء الثانية أو الترجمة. تقديم تدريب الأحساء الأجنبية مباشرة بالطرق المباشرة سيختبر الطلاب تجارب تتطلب منهم استخدام الأحساء التي يتعلمونها مباشرة.

2. خطوات التعليم باستخدام الطريقة المباشرة

يتبع تطبيق الطريقة المباشرة في تعلم الأحساء الخطوات التالية:

²⁵ Iskandarwassid dan Dadang Sunendar, Strategi Pembelajaran Bahasa, (Bandung Remaja Rosdakarya, 2008), P. 59

²⁶ Muljanto Sumardi, Pengajaran Bahasa Asing; Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi (Cet. II; Jakarta: Bulan Bintang, 1975), h. 32-33

²⁷ Rafi'atun Najah Qomariah, M. P. (2023). METODE LANGSUNG Oleh Dr. Rafi'atun Najah Qomariah. *Metode dan Strategi Mengajar Bahasa Arab*, P. 27-28

1. جميع الأنشطة التعليمية تستخدم الأحساء الأجنبية (العربية).

2. في شرح معنى الكلمات ، تبذل الجهود بالتقنيات ، بما في ذلك:

أ- الإشارة إلى الأشياء الملموسة التي هي معنى الكلمة المعنية ، مثل الأفلام

والكتب وما إلى ذلك لشرح معنى كتاب ، قلم ، إلخ.

ب- التوضيح بفعل لشرح معنى الجملة ، مثل: المعلم يفتح الباب لشرح الجملة فتح الباب.

ت- لعب الأدوار (الدراما).

ث- ذكر الكلمات المعاكسة.

ج- تسمية المرادفات.

ح- الجمعيات ، مثل قول كلمة تذكر العقل بقول كلمة أخرى ، مثل قول كلمة

أسرة ، وكلمة أب - أم - أولاد ، وهكذا.

خ- يشير إلى الكلمة الأصلية و مشتق ، لأن مجاهدة مشتقة من جهد.

د- شرح معنى كلمة أو تعبير ، مثل كلمة

المسلم : هو من صدق برسالة محمد صلى الله عليه وسلم وأظهر الخضوع والقبول لها

ذ- ترجمت إلى أحساء تمهيدية.

إلى جانب العمليات والتقنيات المذكورة أعلاه ، تتمتع الطريقة المباشرة بميزة تقديم الأحساء

في مواقف الحياة الواقعية بطريقة حوارية وواقعية باستخدام المفردات والبنية وأسلوب التعبير عن

الأحساء المستهدفة بحيث يمكن للطلاب استخدامها بسهولة وسرعة في المحادثة اليومية²⁸.

3. العيوب والمزايا

في هذه الحالة ، لا تزال الطريقة المباشرة أو لها مزاياها وعيوبها لأن كل طريقة تكمل

بعضها البعض لتحقيق أهداف التعلم التي حددها نظام التعلم النشط والمبتكر والإبداعي والفعال

والممتع (PAIKEM) .

²⁸ Bakri, M. A. (2017). Metode langsung (direct method) dalam pengajaran bahasa arab. *Al-Maraji': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 1(1), 1-11.

تشمل مزايا هذه الطريقة ما يلي:

1. الطلاب ماهرون في الاستماع والتحدث لأنهم يكتسبون الكثير من مهارات التحدث ، خاصة حول الموضوعات التي تعلموها في الفصل.
2. يتمتع الطلاب بمهارات نطق جيدة ، مساوية أو مساوية للمتحدثين الأصليين.
3. يفهم الطلاب كلمات المفردات المختلفة وطريقة استخدامها في الجمل.
4. بعد أن تم تدريبهم على التفكير من حيث الأهداف منذ البداية ، فإن الطلاب شجعان وعفويون في التواصل.
5. إتقان انضباط الطلاب ليس فقط نظريا ، ولكن أيضا عمليا ، أي يمكنهم التحكم في ما لديهم أحساء .

تشمل عيوب الطريقة المباشرة ما يلي:

1. نظرا لأن المادة والأحساء المعطاة تركز أكثر على مهارات اللغة الشفوية ، فإن قدرة المتعلم على القراءة من أجل الفهم ضعيفة.
2. يتطلب معلمين لديهم مهارات لغوية جيدة ، وهي الطلاقة في التحدث على غرار أو بالقرب من الناطقين بها ، وكذلك القدرة على نقل المواد بسهولة.
3. أن يكون لديك مبادئ أكثر ملاءمة للتطبيق في فصول صغيرة مع أقل من عشرين طالبا.
4. لا يقضي أي وقت في شرح معنى الكلمات المجردة.
5. أيضا مقارنة اكتساب الأحساء الأولى مع تعلم الأحساء الأخرى والثانية 29.

4. نوعي

فيما يلي خصائص هذه الطريقة المباشرة:

1. الهدف الرئيسي هو تحسين قدرة الطلاب على التفكير باللغة العربية بدلا من أحساء أمهاتهم ،

²⁹ Aziz Fachrurrazi, Pembelajaran Bahasa Asing, (Jakarta Timur : Bania Publishing,2000) P. 59-61

2. تصبح اللغة العربية أهاسا تمهيدية لتعلم الأحساء العربية ،
3. المحادثة بين الأفراد هي الشكل الأول والأكثر شيوعا في المجتمع ، لذلك في بداية تعلم الأحساء العربية ، يجب أن يستخدم حديثهم المفردات وبنية الجملة التي تتوافق مع الغرض والغرض من تعلم الطلاب.
4. في بداية تعلم الأحساء العربية ، يجب تدريب الطلاب على الاستماع إلى جمل سيمبورا التي لها معنى واضح حتى يتمكنوا من فهمها بسهولة.
5. لا يتعلم الطلاب قراءة وفهم النصوص العربية حتى يتعرفوا على الأصوات والمفردات والترتيبات الموجودة فيها. بالإضافة إلى ذلك ، لا يتعلم الطلاب كتابة النص العربي قبل أن يتقنوا قراءته وفهمه.
6. أثناء عملية التعلم ، يتم استخدام الوسائل (الدعائم) دائما ، سواء كانت دعائم مباشرة أو غير مباشرة (أشياء اصطناعية) ، أو عروض توضيحية من خلال رموز معينة أو أهاسا.
7. يتم تدريس تعاليم القواعد الاستقرائي. لا يتوقع من الأطفال حفظ الصيغ النحوية ، ولكن الشيء الأكثر أهمية هو أن الأطفال قادرون على نطق الأحساء جيدا.
8. يقضي المعلمون وقتا أطول في سؤال طلابهم
9. يقضي معظم الوقت في تعلم الأحساء ، مثل الكتابة الحرة أو تكرار القصص أو الإملاء.
10. بالمقارنة مع العناصر الأخرى ، ينصب تركيز هذه الطريقة بشكل أكبر على تحسين قدرة الطلاب على التحدث³⁰.

ج- تعليم اللغة العربية

إن اللغة العربية كلغة أجنبية دورا مهما في سياق التعليم، كما هو موضح في لائحة وزير الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ٢ لعام ٢٠٠٨ بشأن معايير الكفاءة ومعايير المحتوى للتعليم الديني الإسلامي واللغة العربية. تفصل اللائحة بوضوح الغرض من المواد العربية ، وتغطي جوانب مختلفة. أولا، يهدف هذا الموضوع إلى تطوير القدرة على التواصل باللغة العربية، شفويا وكتابيا، بما في ذلك أربع مهارات لغوية، وهي الاستماع ، والتحدث (الكلام)، والقراءة، والكتابة. ثانيا، التركيز على زيادة

³⁰ Rusdi Ahmad Tu'aimah, *Ta'lim al-Arabiyyah li ghair al-Natiqina biha: manahijuhu wa asalibuhu*, (Mesir: ISESCO & WICS, 1410H-1989 M) P. 129-130

الوعي بأهمية اللغة العربية كلغة أجنبية وهي الأداة الرئيسية في فهم ودراسة مصادر التعليم الإسلامية. ثالثاً، تهدف هذه الموضوعات أيضاً إلى تطوير فهم العلاقة الوثيقة بين اللغة والثقافة، وتوسيع الآفاق الثقافية للمتعلمين، وتعزيز فهم أعمق للتنوع الثقافي في سياق اللغة العربية. وبالتالي ، فإن تعلم اللغة العربية لا يتعلق فقط بفهم بنية اللغة ، ولكن أيضاً استكشاف المعنى والسياق الثقافي الذي يحيط بها³¹.

د- تعليم المفردات العربية

1. تعريف

أحد العناصر الثلاثة للغة التي يجب على الشخص إتقانها هو المفردات ، وهي مجموعة الكلمات التي يفهمها الشخص ويمكن استخدامها لإنشاء جمل جديدة. يعد استخدام هذه المفردات ، سواء في اللغة المكتوبة أو المنطوقة ، إحدى الطرق لتحسين مهارات اللغة العربية³². ينص هورن (Horn) على أن المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تشكل اللغة. كما يقول فاليت ، فإن إتقان المفردات ضروري لإتقان المهارات اللغوية الأربعة. تعتمد القدرة على فهم المهارات اللغوية الأربعة إلى حد كبير على إتقان الفرد للمفردات³³. ومع ذلك ، فإن تعليم اللغة ليس هو نفسه مجرد تعليم المفردات. إتقان اللغة لا يكفي فقط لحفظ الكثير من المفردات³⁴. وفقاً للقاموس الكبير الإندونيسي ، يأتي "الإتقان" من جذر كلمة "القوة" مع اللصق "pe-an" ، وله معنى "العملية أو الطريقة أو فعل الإتقان أو الفهم للاستخدام (المعرفة ، الذكاء ، إلخ)". لذلك ، الإتقان هو فهم النظرية والقدرة على تطبيقها³⁵.

إسم و فعل والحروف هي الأنواع الثلاثة من المفرديات. في حين أن إسم هو اسم أو كلمة ليس لها وقت ، فإن فعل هي كلمة تدل على وظيفة أو حدث حدث في وقت معين. ينقسم الفعيل ، إلى ثلاث فئات: فعيل ماضي ، الذي يشير إلى الأحداث التي وقعت في الماضي ، والفعيل

³¹ Hermawan, Acep. 2011. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. Cet. 1; Bandung: PT Remaja Rosdakary

³² Syaiful Mustofa, (2011) Strategi pembelajaran bahasa Arab inovatif. UIN-Maliki Press, Malang. P.61.

³³ Edison de Cunha, "Developing English Teaching Materials For Vocabulary Of First Grade Of Junior High School" dalam Makalah, P. 3.

³⁴ A. Fuad Effendy, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab (Malang: Misykat, 2005) P. 96

³⁵ Depdiknas. (2011). Kamus Besar Bahasa Indonesia. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama..

المضرو، الذي يشير إلى الأحداث الجارية والمستقبلية، والفئيل عمرو، الذي يشير إلى الوصية. ثم الحرف هو الكلمة التي تشير إلى ما يجب القيام به³⁶.

نظرا لأن الألقاب هي أشكال لها معاني شائعة جدا في العديد من اللغات ، بما في ذلك اللغة العربية ، يجب على المعلمين تعليم الطلاب الانتباه إلى عناصر تكوين الكلمات مثل اللواحق والإدخالات واللواحق عند تدريس المفردات. يمكن للطلاب فهم الكلمات الأخرى بسهولة بمجرد فهمهم لمعنى كل كلمة من هذه الكلمات الإضافية. حتى لو فهمت المعنى الأساسي للكلمة. في هذه الحالة ، يجب مراعاة مستوى الوحدات التعليمية وذكاء الطلاب³⁷.

2. قصد

تشمل الأهداف العامة لتعلم المفردات باللغة العربية ما يلي:

1. إدخال مفردات جديدة للطلاب من خلال أنشطة القراءة والفهم على فهم المصمو.
2. تدريب الطلاب ليكونوا قادرين على نطق المفردات بشكل صحيح وصحيح ، لأن مهارات النطق الصحيحة تساعد في تطوير مهارات التحدث والقراءة بشكل فعال.
3. فهم معنى المفردات ، سواء من حيث الدلالة أو المعجمية ، وكذلك عند استخدامها في سياق جملة معينة.
4. تحسين قدرة الطلاب على تقدير واستخدام المفردات في التعبيرات الشفوية والكتابية وفقا للسياق.
5. التأكد من قدرة المتعلمين على نطق أصوات الكلمات بشكل مثالي وفقا للمخارج الصحيح.
6. تعليم الطلاب القدرة على فهم المستقطقات (اشتقاق الكلمات).
7. يسمح للمتعلمين باستخدام الكلمات التي تتوافق مع سياق الجملة بشكل صحيح³⁸.

³⁶ Ahmad Fuad Efendi. (2012). Metodologi Pengajaran Bahasa Arab. Malang: Misykat

³⁷ Muhammad Ali Al-Khûly, Asâlib Tadrîs al-Lughah al-‘Arabiyyah (Riyadl: Dâr al-Ulûm, 1989), hlm.89.

³⁸ Al-Fauzan, Abd Rahman Ibrahim. 2011. Idha’at Li Mu’allim al-Lughah al-‘Arabiyyah Li Ghairi al-Nathiqina Biha. Riyad: Maktabah Al-Malik Fahd Al-Wathoniyah.

3. إستراتيجية

يشرح أفندي بالتفصيل مراحل واستراتيجيات تعلم المفردات (المفردات) أو تجارب الطلاب في فهم واكتساب معنى الكلمات ، وهي كما يلي:

1. الاستماع إلى الكلمات

2. قل الكلمات

3. فهم معنى الكلمات

4. قراءة الكلمات

5. اكتب الكلمات

6. شكل الجمل

يمكن أن تكون إجراءات أو خطوات تعلم المفردات المذكورة أعلاه بمثابة دليل إرشادي لمعلمي اللغة العربية ، على الرغم من أنه لا ينبغي إدخال جميع الكلمات الجديدة في التسلسل والخطوات. يجب أيضا النظر في تخصيص الوقت. لذلك ، من الضروري أيضا اختيار بعض الكلمات التي تعتبر سهلة أو التي لا يمكن فهمها بالكامل إلا عند توصيلها وتكييفها مع سياق الخطاب³⁹.

يقدم و. جولو (W.Gulo) بعض استراتيجيات تعلم المفردات (المفردات) في كتابه "استراتيجيات التعليم والتعلم". يمكن للمدرسين تطبيق استراتيجيات مختلفة ، بما في ذلك:

1. شرح معنى الكلمات من خلال توضيح معناها.

2. تشجيع الطلاب على البحث عن معنى الكلمات في القاموس.

3. عند إدخال مفردات جديدة ، يمكن للمدرسين دعوة الطلاب للبحث مباشرة عن معناها في القاموس.

4. تصميم المفردات لتشكيل الصياغة الصحيحة.

5. بناء الكلمات في الجمل.

6. اختيار أمثلة على المفردات الإيجابية للطلاب، وتجنب المفردات التعليمية أو الاستفزازية مثل "الظهرة"، "القوتالة"، "الرفاسة".

³⁹ Kasmawati, "Metode dan Teknik Pembelajaran Bahasa Arab", dalam manadochantiq. piles.wordpress.com.

7. قم بعمل الجملة الصحيحة باستخدام بعض المفردات التي تم توفيرها.
8. شكل (تضمنين علامات الترقيم حرف العلة) في الكلمات.
9. ترجمة المفردات إلى اللغة الأم. يجب استخدام هذا النهج كملاذ أخير ، عندما لا تعمل جميع الاستراتيجيات الأخرى على توفير الفهم للطلاب. من المهم ألا يتسرع المعلمون في استخدام هذا النهج ، لأنه يمكن أن يكون له تأثير سلبي على تطوير اللغة للطلاب ، مثل الإحجام عن فتح القواميس وجمعيات الكلمات⁴⁰.

⁴⁰ W. Gulo, Strategi Belajar Mengajar (Jakarta: Grasindo, 2002), hal. 98